

УДК 655.42(=133.1):017.4(477.74-25)“18”

**Е. В. Полевщикова,**

кандидат исторических наук,  
зав. отделом редких книг и рукописей Научной библиотеки  
Одесского национального университета имени И. И. Мечникова  
ул. Преображенская, 24, г. Одесса, 65082, Украина  
тел. (042) 347789

### ФРАНЦУЗЫ В КНИЖНОЙ ТОРГОВЛЕ ОДЕССЫ В ПЕРВОЙ ПОЛОВИНЕ XIX В. (ПО МАТЕРИАЛАМ КНИГОТОРГОВЫХ КАТАЛОГОВ)

Статья написана на материалах изданных в 1833-1837 гг. книготорговых каталогов книжных магазинов выходцев из Франции и Швейцарии, обосновавшихся в Одессе. Каталоги рассматриваются как важнейший источник для воссоздания репертуара предлагавшихся читателям изданий и особенностей книготорговой практики в первой половине XIX века.

**Ключевые слова:** книжная торговля, книжные магазины, Одесса, книготорговые каталоги, О. Сорон, Д. Миевиль.

Книжные лавки и букинисты Одессы, библиотеки учебных заведений города и частные книжные собрания, – на протяжении длительного периода эти сюжеты привлекают внимание исследователей, прежде всего – краеведов и книговедов, которые ищут ответ на вопрос: что читали одесситы в XIX веке? [4; 5; 7; 10-12; 14; 16; 17; 21; 22; 36-38]<sup>1</sup>.

По авторитетному мнению С. З. Лущика, большинство домашних библиотек, сформированных в Одессе в XIX в., исчезло почти бесследно [21, с. 12-14; 22, с. 28]<sup>2</sup>. Сохранившиеся родовые книжные собрания аристократических семейств, которые собирались несколькими поколениями (имеется в виду прежде всего библиотека Воронцовых), вряд ли корректно рассматривать как репрезентативные в этом отношении. Число читателей основанной в 1829 г. публичной библиотеки в первые десятилетия ее существования, очевидно, не было значительным: так, в течение 1843 г. в библиотеке было всего 400 посетителей [29, с. 27]. Следовательно, для реконструкции картины чтения одесской образованной публики первой половины XIX в. поставленный вопрос в известной степени можно перефразировать: какие именно книги продавались в лавках одесских букинистов? Сведения об этом можно почерпнуть из архивных документов, материалов местной прессы, мемуарной литературы и, наконец, книготорговых каталогов, выходивших в Одессе с начала 1830-х гг.

Каталоги книжных магазинов отражают особенности книготорговой деятельности, которая учитывала реалии местного рынка читателей и читательского спроса, фиксируя изменения вкусов и предпочтений в зависимости от моды, состава читающей публики и т. д. Предлагаемый в них репертуар позволяет составить представление о круге чтения грамотной аудитории в ту или иную эпоху. Поэтому книготорговые каталоги являются важнейшим источником как по истории книги, так и по истории чтения.

Однако, насколько нам известно, каталоги одесских книжных магазинов лишь частично были предметом изучения. Так, более полувека назад известный историк

С. Я. Боровой обратился к рассмотрению первого в истории одесской книжной торговли проспекта, опубликованного в 1830 г. под заглавием «Роспись российским книгам, ландкартам, планам, эстампам, портретам и нотам в Одессе, в книжном магазине и библиотеке чтения Н. А. Клочкова» [6]. В Воронцовском фонде Научной библиотеки ОНУ имени И. И. Мечникова и в отделе редких книг и рукописей ОННБ имени М. Горького хранятся изданные в Одессе в 1833-1837 гг. каталоги книжных лавок француза Ж. Сорона и швейцарца Д. Миевиля, которые и являются предметом рассмотрения в данном сообщении.

По данным «Одесского вестника», в 1828 г. через Одесскую таможню провезли книг на 9623 рубля (через остальные порты Черного моря и сухопутную бессарабскую границу – на 830 рублей) [37, с. 137]. По утверждению А. А. Скальковского, в 1831 г. «привезено в Одессу для продажи» 25 тысяч томов книг, в 1832 г. – 43 тысячи, в 1835 г. – более 30 тысяч томов книг и, «кроме того, много атласов, карт, брошюр, журналов, газет, альманахов, гравюр, прописей и пр.» [34, с. 83]. В 1836 г. в город поступило книг на 50913 рублей, в основном из Австро-Венгрии, Англии, Бельгии, Египта, Италии, Турции, Франции. В.С. Фельдман обратил внимание на примечательный факт: в 1838 г. в Одессу было привезено книг на 59773 рубля, а вывезено за пределы порто-франко в Россию всего на 5113 рублей, из чего следует, что одесситы купили книг более чем на 54000 рублей [37, с. 137]. Появление книжных магазинов в портовом городе, являвшимся культурным центром огромного края, было закономерным.

В литературе часто приводится известное свидетельство И. М. Долгорукого о русской и французской книжных лавках в Одессе в 1810 г. [15, с. 143]. По утверждению автора заметки «Книжная торговля в Одессе», помещенной в «Одесском вестнике» от 11 октября 1856 г., «прежде других книжных лавок в Одессе, заведена была здесь лавка французских книг г[осподино]м Рубо. По всей вероятности, в этой-то лавке А. С. Пушкин, живучи в Одессе (1823-1824), покупал книги и уже составлял здесь свою, впоследствии столь многочисленную, библиотеку» [20]. Достоверно известно, что Жан (или, как его звали в Одессе, Иван Маркович) Рубо (1785/1786-1852) прибыл в Одессу из Марселя в 1803 г. 14 ноября 1819 г. с женой Марией и дочерью Софьей он принял присягу «на вечное подданство России» [1, л. 19]. Деятельный торговец, купец 1-й гильдии, Рубо одним из первых получил звание почетного гражданина города. 15 мая 1830 г. он стал действительным членом Одесского общества сельского хозяйства южной России и неоднократно награждался за успехи в виноградарстве, лесоводстве и садоводстве, а также получил медаль за «полезное» и «за прекращение чумы» [31, с. 392]. В своей лавке «Magazin de nouveautés», находившейся на Ришельевской улице, Рубо продавал иностранные книги и журналы наряду с винами, ликерами, французскими сырами и консервами [33, с. 190]. Этот список товаров можно пополнить. В одном из счетов, выписанных в 1821 г. хозяином лавки генерал-губернатору Новороссии графу А. Ф. Ланжерону, перечислены: фарфоровый сервиз, баночки с тунцом, поднос и фишю (шейные платки); в другом – «27 аршинов газовой ткани в цветочек» [2, л. 57, 72] (ил. 1). Ярлык книжной лавки И. М. Рубо опубликован С. З. Лушиком [21, с. 13].

Известно также, что при этом магазине имелись читальня и библиотека, где можно было получить свежие номера газет и журналов, а также взять книги на дом<sup>3</sup> [33, с. 190; 7, с. 146; 37, с. 137-138]. В начале 1828 г. И. М. Рубо обратился в Правление Одесского Ришельевского лицея с прошением удостоить его «зва-

нием книгопродавца для продовольствия одного лица», заявляя при этом о своих «сношениях по сей части со всеми главными в Европе книгопродавцами» [см. 28, с. 60]. Однако уже 28 июня того же года в «Одесском вестнике» было помещено объявление «О продаже книжной лавки, кабинета новостей и библиотеки для чтения Ивана Рубо» [37, с. 138].

Среди владельцев первых книжных лавок в городе называют также купца Ширяева (как установил М. Бельский, его звали Сидор Егорович [4]), торговавшего русскими книгами, «вместе с посудой и хомутами» [33, с. 190] и швейцарца Коллена. По утверждениям исследователей, книготорговая деятельность «швейцарско-подданного Юлия Колена» развернулась не позднее 1819-1820 гг. 30 июня 1820 г. он был причислен «в одесское I гильдии купечество» [11, с. 72-76]<sup>4</sup>. В архивных делах сохранились счета, предъявленные в 1821-1822 гг. хозяином лавки – «Альфонсом Колленом, книготорговцем в Одессе» – графу Ланжерону, в том числе на оплату «бумаги для рисования» и двух томов «оперы во Франции» (о каком именно издании идет речь, установить невозможно) [2, л. 25]. У Коллена имелись издания преимущественно на французском языке, поступавшие из Марселя и других французских портов<sup>5</sup>. По предположению О.И. Губаря, А.С. Пушкин, утоляя свой «библиофильский голод» в Одессе, мог покупать книги и у Альфонса (Юлия) Коллена [11, с. 71]. Эта книжная лавка также упоминается в делах Ришельевского лица. Так, для возврата утерянных книг рекомендовалось «адресоваться к книготорговцу Колен, или кому либо другому о выписке для лица означенных книг...» [28, с. 40]. По сообщению в «Одесском вестнике» от 30 марта 1827 г. «г. Колен, имевший книжную лавку, принес в дар здешнему музею два сочинения на французском языке» [37, с. 138].

Вновь процитируем заметку о книжной торговле в Одессе из местной прессы: «Почти в одно время с магазином г-на Рубо, завелась здесь и немецкая книжная лавка г-на Штюрца»; здесь же упоминается об одновременном появлении магазинов «Сорона-дяди и швейцарца Миевиля» [20], которые оставили особый след в истории одесской книжности.

В 1828 г. в «Одесском вестнике» появилось примечательное объявление: «В доме г. Рено, близ переплетчика Вольтера, открыл книжную лавку Осип Сорон, в лавке можно найти сочинения всех лучших французских писателей, а со временем присовокупить к оным и русские книги...» [36]. В 1831 г. французский негодант Жозеф (Осип Петрович) Сорон (?–1841) переменил адрес своего магазина, переехав на Ришельевскую улицу, в дом Мясникова (в 1839 г. он еще раз поменял свой адрес, перебравшись в дом Посылина на той же улице [5, с. 43]). По сообщению «Одесского вестника» (1840 г.), «магазин г. Сорона богат произведениями новейшей французской литературы и великолепными изданиями сочинений известных ее авторов и отчасти писателей немецких и английских» [19].

Уже упоминавшийся магазин купца I-й гильдии Клочкова появился на Ришельевской в июне 1830 г. и просуществовал до 1833 г. Как свидетельствует заметка в «Одесском вестнике» (1830 г.), прежде его книжная лавка находилась на ул. Ямской (Новосельского): «Г-н Клочков переводит во вновь открытый магазин Русской книги свою библиотеку для чтения, находившуюся на Ямской близ лютеранской церкви» [38]. В исследованной С. Я. Боровым «Росписи» магазина Клочкова зафиксирована тысяча названий книг; преимущественно это русская художественная литература, в том числе сочинения декабристов К. Ф. Рыльева, В. К. Кюхельбекера, Н. И. Тургенева, «Полярная звезда» за 1823–1825 гг. [6, с. 131-140; 30] (ил. 2).

По данным П. Т. Морозова, «здешние книготорговцы [имелись в виду «гг. Клочков, Сорон, Рубо и Миевиль»] выручают ежегодно до 40,000 руб. чистой прибыли» [23, с. 427]. «Календарь на 1834 год» резюмирует состояние книжной торговли в начале 1830-х гг.: «В Одессе четыре книжные лавки: одна русская (г. Клочкова) и три иностранных (гг. Сорона, Миевилья и Штюрца») лавки сии в то же время и кабинеты для чтения. В 1833 г. число лиц, взявших билеты для чтения книг, составляло: а) у Сорона и Миевилья 175 б) у Клочкова 55» [18, с. 50-51]. «Новороссийский календарь» на 1835 г. сообщал о закрытии в 1833 г. «кабинета чтения купца Клочкова», отметив попутно, что число книжных лавок не уменьшилось, «ибо в 1834 году гг. Золотов и Картамышев открыли новую книжную лавку» [26, 1834, с. 106; 3]<sup>6</sup>.

Спустя два года «Новороссийский календарь» так характеризовал состояние книжной торговли в городе: «В Одессе существует теперь 3 книжные лавки: одна русская: купца Картамышева и две иностранных: купцов Сорона и Миевилья. Сверх того, русские книги продаются в лавке купца Ширяева; на Греческой улице находится 3 шкапа со старыми книгами на всех языках» [26, 1836, с. LXI]. Ситуация мало изменилась через год: к упомянутым книготорговцам добавился прибывший из Варшавы Александр Браун, который открыл свой книжный магазин на Ришельевской [5, с. 13].

В 1839 г. в ходе обыска, проведенного полицией, в книжной лавке Сорона были обнаружены запрещенные в Российской империи издания «инострального происхождения». Из «Библиотеки для чтения» при магазине были изъяты книги, заключавшие в себе «возмутительные республиканские мысли» либо отличавшиеся «безбожием». Главным фигурантом этого дела был еще один одесский книготорговец – упомянутый выше 38-летний уроженец Лозанны Давид Миевиль (Мьевиль). Именно благодаря сохранившемуся заведенному при расследовании связей с деятелями польского освободительного движения делу, детально изложенному в монографии Н. Н. Варварцева, достоверно известно, что он проживал в Одессе с 1819 г. Прежде чем стать содержателем книжного магазина, Миевиль служил учителем французского языка в имении князя Н. Кантакузина в Херсонской губернии, после чего уезжал за границу. Вернувшись в Одессу в 1828 г., Миевиль через год открыл книжную лавку, куда книги и картины доставлялись из Парижа и Брюсселя через Марсель (ил. 3). Д. Миевиль получал их в обход существовавших правил, практикуя специальные заказы на приобретение книг отъезжающим за границу, причем часть томов книготорговец хранил не в магазине, а на квартире, находившейся в том же доме на Дерибасовской, напротив лица [8, с. 67-68].

Напомним, что в конце XVIII – первой половине XIX в. ответственность за распространение запрещенных книг возлагалась на книготорговцев<sup>7</sup>. Надзор за книжными лавками и библиотеками для чтения был возложен на органы полиции, которая получала сведения о каждой запрещенной книге. Обнаруженные запрещенные издания подлежали изъятию, а на книготорговые заведения налагались санкции [9]. По распоряжению властей оба одесских книготорговца были сначала доставлены в Киев, а в конце 1839 г. их должны были выслать за границу «с воспрещением им въезда в империю и с тем, чтобы книжные их лавки в Одессе и Симферополе были немедленно закрыты и проданы с публичного торга» [8, с. 68]. 15 и 22 июня 1840 г. на последней полосе «Одесского вестника» были помещены объявления о продаже книжного магазина Д. Миевилья, купленного харьковским книготорговцем, сардинским подданным Л. Вильетти. Мага-

зин же Сорона перешел его племянникам, продолжившим книжную торговлю до 1860-х гг. [5, с. 43; 21]<sup>8</sup> (ил. 4).

Обстоятельства этого дела, введенного в научный оборот Н.Н. Варварцевым, хорошо известны. И Сорон, и Миевиль привлекли наше внимание в связи с тем, что в 1830-е гг. была издана серия книготорговых каталогов принадлежавших им книжных магазинов. Об этом сообщил «Новороссийский календарь» на 1836 год: «Книгопродавцы Сорон и Миевиль издали каталоги своих магазинов. В сих каталогах находится 158 страниц в 8 долю» [26, 1835, с. 77]. Имелись в виду изданные в 1833-1835 гг. в Одесской городской типографии «Каталог книжного магазина Жозефа Сорона в Одессе...»; «Каталог книг для чтения» книжного магазина Жозефа Сорона и «Каталог книг кабинета для чтения Д. Миевилля книготорговца в Одессе» [40; 42; 45]. В 1835 г. в Москве у Августа Семена был напечатан каталог книжного магазина Д. Миевилля в Одессе и Симферополе [44]. Два года спустя в Одессе вышли в свет еще два каталога швейцарского книготорговца: «Книжный магазин Д. Миевилля в Одессе. Каталог книг, изданных в Брюсселе»; «Каталог английских книг, находящихся во книжном магазине французских, итальянских и английских книг Д. Миевилля в Одессе» [41; 43]. Рассмотрим внимательнее содержание этих небольших по объему книжечек (ил. 5-6).

В «Каталоге книг для чтения» своего книжного магазина Осип Сорон предлагал 804 книги, перечисленные в алфавите названий (в отдельную рубрику выделены театральные пьесы) [45]. Это были, главным образом, сочинения французских писателей; работы русских, немецких, английских, испанских авторов представлены в переводах на французский язык.

Спустя два года репертуар заведения значительно расширился: «Каталог книжного магазина Жозефа Сорона в Одессе...» насчитывал 1722 названия на французском языке, около 100 названий – на английском, 90 – на итальянском, 10 книг на латинском языке и две – на польском, кроме того – около 50 франкоязычных периодических изданий. В репертуаре доминировала художественная литература; широко представлены труды по истории, мифологии, философии и искусству, работы по богословию, сочинения по педагогике и на морально-правовые темы, в меньшей степени – книги по наукам о природе, медицине и прикладным наукам, кулинарии, гастрономии и т. д. [см. 40].

При магазине работал кабинет для чтения, куда поступали книжные новинки. Здесь же можно было подписаться на журналы «Иностранное обозрение» («Revue étrangère») и «Детский журнал» («Journal des enfans»). В заведении Сорона имелись гравюры, литографии, всевозможная писчебумажная продукция, глобусы, сферы, канцелярские принадлежности и «всё необходимое для занятий рисованием и математикой» [40, р. 3]. Вышеперечисленный ассортимент имелся и у Миевилля, лавка которого служила также и местом хранения «первосортного одеколона» [42, р. 3].

Информация о книжных новинках помещалась и в местной прессе, в том числе франкоязычной. Приведём одно из любопытных сообщений такого рода: «Ж. Сорон, книготорговец [проживающий] в этом городе, имеет честь предупредить публику, что недавно он получил экземпляры поэмы г-на А. Пушкина «Бахчисарайский фонтан» в переводе г-на Л. Репе. Продажа этого сочинения, опубликованного в пользу бедных, столкнулась с задержкой, вызванной бедствием, царившим в Москве, где оно печаталось, что не позволило доставить его вплоть до

сьогодняшнього дня. Підписавшихся лиц просять забрать свои экземпляры в книжном магазине вышеуказанного г-на Сорона» [46, р. 44]. Речь, очевидно, идет о переводе пушкинского шедевра членом Общества сельского хозяйства Южной России, одним из редакторов «Записок» Общества и «Одесского вестника» Людовиком Репе (Louis Rerey) (о других книжных новинках в лавке Жозефа Сорона см. сообщения в том же «Новороссийском курьере» [47, р. 268]).

Каталог «книжного магазина Д. Миевиля в Одессе и Симферополе» имеет подзаголовок: «Каталог книг по истории, мемуарам, театральным пьес, стихов, смесь, беллетристика, романы и т. д. и т. п.» [44]. Здесь перечислены 796 названий, среди которых преобладала французская художественная литература (сочинения Шатобриана, Бальзака, Гюго и др.). Среди произведений русских авторов в переводах на французский язык – «История государства Российского» Н. М. Карамзина, басни И. А. Крылова, повести Ф. В. Булгарина, «Сатиры» А. Д. Кантемира и т. д.

Как отмечалось, Миевиль получал немало книг из Брюсселя, что побудило его выпустить отдельный «каталог книг, изданных в Брюсселе» (229 названий) [43]. Миевиль мог похвастаться «большим ассортиментом гравюр и литографий» и разнообразным выбором итальянских и английских изданий. Неудивительно поэтому, что им был подготовлен и выпущен также «Каталог английских книг», имевшихся в книжном магазине [41]. В алфавите названий перечислены 268 изданий: художественная литература, грамматика английского языка и словари, описания путешествий, литература по сельскому хозяйству, медицине, истории. Среди авторов – классики английской литературы: У. Шекспир, Дж. Мильтон, Д. Дефо, но наибольшей популярностью пользовались романы В. Скотта (в продаже имелось полное собрание сочинений в 25 томах и отдельно изданные романы – 24 названия, причем некоторые из них были представлены различными изданиями).

По замечанию Г. Зленко, Д. Миевиль способствовал «продвижению к читателю» целого ряда важных для культурной жизни Одессы изданий: «Новороссийского календаря», «Записок Общества сельского хозяйства южной России», альманаха «Подарок бедных», сочинений А. А. Скальковского и др. [16]. Отметим, что репертуар его книжной лавки включал хрестоматийные сочинения по истории Одессы и Новороссийского края («Очерк по истории Новороссии» Г. де Кастельно), а также изданные в Одессе «Путеводитель по Крыму» Монтандона, труды И. П. Бларамберга и В. Тетбу де Мариньи.

Итак, книготорговые каталоги Ж. Сорона и Д. Миевилля, опубликованные в Одессе в 1830-х гг., дают представление о репертуаре предлагавшихся одесситам изданий. Какая же имевшаяся у них «неблагонадежная» литература побудила полицию принять столь жесткие меры в отношении книготорговцев? Ответ на этот вопрос можно получить, сопоставив содержание каталогов одесских книготорговцев и «Общего алфавитного списка книг на французском языке, запрещенным иностранною цензурою безусловно и для публики: с 1815 по 1853 г.» [27]<sup>9</sup>. Выясняется, что практически во всех изучаемых каталогах содержалась запрещенная литература. Приведем несколько примеров: «Орлеанская девственница» Вольтера [40, р. 63; 27, с. 375], «История обеих Индий» Рейналя [40, р. 39; 27, с. 298]), воспоминания одного из самых ярких персонажей Французской революции XVIII в. Мирабо [43, р. 10; 27, с. 243], «Мемуары о реставрации» герцогини д'Абрантес [43, р. 3; 27, с. 1], «Романы, сказки и повести» Ш. Нодье [44, р. 25; 27, с. 257], дополненное издание труда географа и публициста К. Мальтбрена «Краткое изложение всеобщей географии, или описание всех частей мира...» [40, р. 62; 27,

с. 224] и др. Возможно, современному читателю причисление некоторых книг к «крамольным» покажется довольно неожиданным. Рассмотрение причин включения тех или иных изданий в указанный «Общий алфавитный список» потребовало бы целого ряда исторических экскурсов, что выходит за рамки данного сообщения. Ограничимся констатацией наличия в книжных лавках одесских книготорговцев литературы, запрещенной на тот момент, но, тем не менее, включенной в репертуар изданных каталогов. Возможно, это обстоятельство сыграло решающую роль в возбуждении уголовных дел против Сорона и Миевиля и в последовавшем закрытии их магазинов<sup>10</sup>.

Какую дополнительную информацию о книготорговой практике этой эпохи можно найти в книготорговых каталогах? Во-первых, во всех каталогах указаны цены на предлагавшиеся книги. Кроме того, списки имевшихся у книготорговцев сочинений часто сопровождалась «ассортиментом», то есть сведениями об условиях продажи, а также о предлагаемых услугах (подписка, заказы иностранными корреспондентами, переплетные работы). Так, Сорон брал на себя все обязательства о комиссиях и доставке внутри страны, которая осуществлялась в течение 24 часов, отмечая, что транспортные издержки и расходы на доставку не входят в цену книг [40, р. 3].

Мы узнаем цены абонементов и условия, на которых книги выдавались на руки: цена годового абонемента кабинета для чтения О. Сорона составляла 40 рублей, полугодового – 25 рублей, месячный абонемент стоил 5 рублей. Книготорговец позаботился о «гарантиях» возврата книг читателями, которые были должны оставлять в залог 25 рублей. На срок не более 15 дней выдавалась только одна книга [45, р. 13]. Условия кабинета для чтения Д. Миевиля были менее жесткими: залог составлял 20 рублей, читатель получал на руки от 2 до 5 томов, которые можно было обменивать каждый день, кроме воскресенья и праздничных дней [42]. Оба книготорговца взимали деньги с читателей за потерянные или испорченные книги.

Обратим внимание на методы привлечения покупателей и расширения читательской аудитории, к которым прибегали книготорговцы. В конце каталога О. Сорона помещалась информация о текущих новинках [40], а посетителям магазина Миевиля бесплатно предлагался каталог, в который входили сочинения по вопросам воспитания, благочестивая литература, грамматики и словари, описания путешествий, литература по наукам и искусствам [44, р. 41]. В той же книжной лавке при заказе на сумму от 75 рублей можно было получить скидку на 10%, на сумму 150 рублей – более 15% [41, р. 13].

К сожалению, ни в одном из рассмотренных каталогов не указаны постоянные клиенты интересующих нас магазинов. Несложно предположить, что покупателями подобной книжной продукции были люди образованные. Помимо получивших домашнее и университетское образование дворян, чиновников и военных, в Одессе 1830-1840-х гг. было немало читающей публики и среди других категорий городского населения (духовенства, купечества, мещан). Активными читателями в городе были учащиеся учебных заведений, прежде всего – Ришельевского лицея. В это время Одесса становится местом обучения и подготовки разночинной интеллигенции различных этнических групп [37, с. 142]. Формирование и эволюция целевой читательской аудитории относятся к числу весьма сложных аспектов истории и социологии чтения и требуют специального исследования целого комплекса проблем. В контексте данной публикации заметим, что особенности экземпляров книготорговых каталогов важны для создания образа пользователей этой разно-

видности печатной продукции, выступая показателями библиографической культуры не только книгопродавцев, но и читателей.

Четыре из рассмотренных нами шести каталогов были приобретены для библиотеки М. С. Воронцова. Имеющиеся на их страницах пометы и сохранившиеся закладки свидетельствуют о том, что Михаил Семенович и Елизавета Ксаверьевна внимательно просматривали репертуар предлагаемых книг и периодических изданий (как правило, отмечены книжные новинки), которыми предполагалось пополнять богатейшее книжное собрание Воронцовых (ил. 7). Впрочем, не исключено, что эти пометы сделаны служившим в эти годы библиотекарем в доме генерал-губернатора Новороссии Ж. Курвиллем.

Таким образом, рассмотренные издания являются важными источниками для изучения книготорговой практики, во многом воспроизводившей устоявшиеся европейские образцы и перенесенной книгопродавцами иностранного происхождения на одесскую почву. Приведенные сведения позволяют утверждать, что в 1820-1830-е гг. французские книгопродавцы занимали ведущее место в книжной торговле Одессы, что подтверждают и сведения, скрупулезно собранные М. Бельским [5]. Безусловно, этот факт – отражение той выдающейся роли, которую сыграли выходцы из Франции и франкоязычной Швейцарии в становлении нашего города [39, с. 387-388]. Отметим, что после завершения эпохи Ришелье и Ланжерона они более не занимали привилегированного положения в Одессе и наряду с немцами, греками, поляками и др. составляли одну из иностранных общин в портовом городе. Численность французов, проживавших в городе, постепенно снижалась: в 1836 г. французский консул в Одессе сообщал, что число его соотечественников не превышало 350-400 человек [48, р. 126]. На протяжении 1840-х гг. ситуация в книжной торговле города также менялась: французских книготорговцев все активнее теснили их русские, немецкие, польские и греческие (а позднее и еврейские) конкуренты [5; 26, 1842-1849].

И все же нельзя не отметить, что в интеллектуальной истории Одессы «французский след» был довольно ярким: достаточно вспомнить о роли французов в первых учебных заведениях города и об их участии в возникших в 1820-1830 гг. научных обществах; они стояли у истоков таких имевших славное продолжение начинаний, как выход в свет периодических изданий и историко-археологические изыскания в Новороссийском крае. Среди многочисленных культурных инициатив выходцев из Франции в Одессе достойна упоминания и книготорговая деятельность купцов Рубо, Коллена, Сорона и Миевиля, а также пришедших им на смену в 1850-1860-е гг. Ж. Камозна и Ж. Руссо (ил. 8-10). Книготорговые ярлыки перечисленных книжных магазинов, воспроизведенные в этом сообщении, до сих пор встречаются на книгах, попавших в общественные библиотеки и сохранившихся в библиофильских собраниях наших земляков, напоминая об утраченных традициях франкофонии в Одессе.

## **Примечания**

<sup>1</sup> Особо отметим комплекс материалов, собранных В. С. Фельдманом и О. Ю. Ноткиной по данной проблематике и отложившихся в их архиве, который хранится в Научной библиотеке ОНУ имени И. И. Мечникова [24].

<sup>2</sup> Перечень личных библиотек, собранных одесскими библиофилами в первой половине XVIII в., см. [37, с. 143-144].

<sup>3</sup> Как отмечал В. С. Фельдман, особенностью книжной торговли этого периода была высокая стоимость книг и как следствие – низкая оборачиваемость вложенного капитала. Поэтому каждый магазин располагал так называемой «Библиотекой для чтения», то есть отделом, где любую книгу можно было взять «на прочет», оставив денежный залог и получив абонемент, уплачивая за каждый день чтения небольшую сумму. При некоторых магазинах существовали «кабинеты новостей». Здесь за плату предлагали свежие газеты и журналы [38].

<sup>4</sup> Известно, что отец и сын Коллены были членами местных масонских лож: в 1818 г. Юлий Коллен состоял в ложе «Трех царств природы», а также, вместе с купцом Марком Колленом, входил в знаменитую ложу Эвксинского понта [32, с. 1039, 1041].

<sup>5</sup> См. также о поступлении книг сухопутным путем [10].

<sup>6</sup> С. Я. Боровой упоминает о «Росписи русским книгам, ландкартам, планам, видам, портретам и нотам в Одессе в книжной лавке и библиотеке чтения В. И. Картамышева» (Одесса: Городская типография, 1837), которая, к сожалению, в настоящее время отсутствует в одесских книгохранилищах [7, с. 148].

<sup>7</sup> В Уставе о цензуре 1828 г. правила, относившиеся к книжной торговле, были выделены в особый раздел «О книгопродавцах» [9].

<sup>8</sup> По сообщениям местной прессы, один из племянников прежнего владельца – Ж. В. Сорон, «приняв от предместника своего О. Сорона эту лавку, совершенно преобразил ее и обогатил в последнее время множеством сочинений, позволенных цензурой, по всем отраслям наук» [цит. по: 14, с. 21].

<sup>9</sup> К сожалению, в нашем распоряжении нет аналогичного источника для англоязычной литературы – «Общего алфавитного списка книгам на английском языке, запрещенным иностранной цензурой безусловно и для публики с 1815 по 1855 г. включительно» (СПб., 1856).

<sup>10</sup> Как отмечается в литературе, каталоги книжных магазинов и библиотек для чтения, предназначенные для печати, подлежали рассмотрению цензуры; если же в одобренной книге обнаруживалось что-либо предосудительное, книгопродавец не подвергался наказанию за ее продажу [9]. С 1831 г. должность цензора в Одесском цензурном комитете занимал адъютант Ришельевского лицея В. Ф. Пахман (1793-1878). В 1844 г. он временно занимал должность председателя Одесского цензурного комитета, а в 1845-1849 гг. состоял сторонним цензором. «Проглядел» ли Викентий Филиппович подозрительные книги, либо пристрастность властей, проявленная в отношении Д. Миевилля и О. Сорона, объяснялась исключительно политическими мотивами? Возможно, ответы на эти вопросы кроются в документах цензурного комитета Государственного архива Одесской области, заслуживающих специального изучения.

### **Список использованных источников и литературы**

1. Государственный архив Одесской области (далее – ГАОО), ф. 4, оп. 12, № 246.
2. ГАОО, ф. 627, оп. 1, № 1.
3. *Бельский М.* Картамышевы / М. Бельский // *Одесский вестник*. – 1996. – 15 мая.
4. *Бельский М.* Книги продавались вместе с хомутами / М. Бельский // *Одесский вестник*. – 1998. – 2 декабря.
5. *Бельский М.* Книжная торговля в дореволюционной Одессе : справочник / М. Бельский. – Одесса, 2007. – 80 с.
6. *Боровой С. Я.* Библиотека чтения Н. Клочкова (Из истории библиотек в начале второй четверти XIX в.) / С. Я. Боровой // *Библиотеки СССР*. – М., 1957. – Вып. 7. – С. 131-140.
7. *Боровой С. Я.* Книга в Одессе в первой половине XIX века // *Книга : исследования и материалы* / С. Я. Боровой. – М., 1967. – Сб. 14. – С. 145-159.
8. *Варварцев Н. Н.* Украина в российско-итальянских общественных связях (первая половина XIX в.) / Н. Н. Варварцев. – Киев, 1986. – 203, [5] с.
9. *Гринченко Н. А.* Надзор за книжной торговлей в конце XVIII – начале XX века [Электронный ресурс] / Н. А. Гринченко, Н. Г. Патрушева. – Доступно с сайта <http://www.opentextnn.ru/censorship/russia/dorev/libraries/book/?id=3629>.
10. *Губарь О.* Книжные тракты / О. И. Губарь // *Вечерняя Одесса*. – 1990. – 30 июня.
11. *Губарь О.* Пушкин. Театр. Одесса / О. И. Губарь. – Одесса, 1993. – 92 с.
12. *Губарь О.* Пушкинская книжная лавка / О. И. Губарь // *Вечерняя Одесса*. – 1987. – 24 октября.

13. Дерибас А. М. Старая Одесса. Забытые страницы : исторические очерки и воспоминания / А. М. Дерибас. – К., 2004. – 415, [1] с.
14. Дозорец Ф. К. История книжной торговли в Одессе (1794-1917) / Ф. К. Дозорец. – Одесса, 1968. – 62 с.
15. Долгорукий И. М. Славны бубны за горами / И. М. Долгорукий // Чтения в имп. Обществе истории и древностей российских при Московском университете. – 1869. – Кн. 2, № 4-6, отд. 2. – С. 1-170.
16. Зленко Г. Д. «Либерия» Давида Миевиля / Г. Д. Зленко // Вечерняя Одесса. – 1991. – 13 апреля.
17. [Зленко Г. Д.]. Первые книжные лавки в Одессе / Г. Д. Зленко // Знамя коммунизма. – 1985. – 17 февраля.
18. Календарь на 1834 год. – Одесса, 1833. – [2], 97, [3], 1 л. табл.
19. Книжная промышленность в Одессе // Одесский вестник, на 1840 год. – 1840. – 18 декабря.
20. Книжная торговля в Одессе // Одесский вестник. – 1856. – 11 октября.
21. Лущик С. З. Библиофилы старой Одессы / С. З. Лущик. – Одесса, 2005. – 90, [2] с.
22. Лущик С. З. Книжный знак как исторический документ : к истории библиофильства в Одессе / С. З. Лущик // Дерибасовская-Ришельевская : альманах. – Одесса, 2003. – Вып. 14. – С. 22-43.
23. Морозов П. Т. Исторический взгляд на Одессу / П. Т. Морозов // Сочинения. – М., 1883. – С. 393-447.
24. Научная библиотека ОНУ имени И. И. Мечникова. Отдел редких книг и рукописей. Архив В. С. Фельдмана и О. Ю. Ноткиной, карт. 19, ед. хр. 65-69.
25. Нетшин Э. Книготорговые каталоги из собраний Национальной библиотеки Франции : источник данных для исследования истории книги / Э. Нетшин ; пер. с фр. А. Ц. Масевича // Машиночитаемая каталогизация старопечатной книги : материалы обучающих семинаров, прошедших в РНБ в рамках сотрудничества с Консорциумом европ. науч. б-к (SERL) в 2006-2008 гг. : [сб. ст.] / Рос. нац. б-ка ; [сост. : Н. Ф. Вербина, Н. Ю. Кузина ; ред. и пер. А. Ц. Масевич]. – СПб., 2009. – С. 40-51.
26. Новороссийский календарь на 1835 (1836-1850) год. – Одесса, 1834-1849.
27. Общий алфавитный список книгам на французском языке, запрещенным иностранною цензурою безусловно и для публики : с 1815 по 1853 год включительно... – СПб., 1855. – 386 с.
28. Полевщикова Е. В. Библиотека Ришельевского лица в 1817-1828 гг. (по материалам Государственного архива Одесской области) / Е. В. Полевщикова // Вісник Одеського національного університету. – Одеса, 2007. – Т. 12, вип. 4 : Бібліотекознавство, бібліографознавство, книгознавство. – С. 29-95.
29. Попруженко М. Г. Одесская городская публичная библиотека, 1830-1910 г. : исторический очерк / М. Г. Попруженко. – Одесса, 1911. – 84 с.
30. Роспись российским книгам, ландкартам, планам, эстампам, портретам и нотам в Одессе в книжном магазине и библиотеке чтения Н. А. Клочкова. – Одесса, 1830. – 79, [3] с.
31. Рубо Иван Маркович / Н. М. // Русский биографический словарь, издаваемый имп. Русским историческим обществом : Романовы-Рясовский. – Пг., 1918. – Т. 17. – 817 с.
32. Серков А. И. Русское масонство, 1731-2000 : энциклопедический словарь / А. И. Серков. – М., 2001. – 1224 с. : ил.
33. Скальковский А. А. Из портфеля первого историка г. Одессы / А. А. Скальковский // Из прошлого Одессы. – Одесса, 1894. – С. 190-261.
34. Скальковский А. А. Историко-статистический опыт о торговых и промышленных силах Одессы / А. А. Скальковский. – Одесса, 1839. – 88 с.
35. Скальковский А. А. Шестьдесят лет одесской общественной жизни, 1794-1854 / А. А. Скальковский // ОННБ имени Горького, отдел редких книг и рукописей, фонд 62/6, № 864.
36. Фельдман В. С. «Близ переплетчика Вольтера» / В. С. Фельдман // Знамя коммунизма. – 1987. – 4 июля.
37. Фельдман В. С. На заре одесской книжности / В. С. Фельдман // Есть город у моря : краеведческий сборник. – Одесса, 1990. – С. 136-147.
38. Фельдман В. С. «На прочет за плату»... / В. С. Фельдман // Знамя коммунизма. – 1987. – 19 окт.
39. Яковлев В. А. Кое-что об иноплеменниках в истории г. Одессы. / В. А. Яковлев // Из прошлого Одессы. – Одесса, 1894. – С. 372-393.
40. Catalogue de la librairie de Joseph Sauron, à Odessa. – Odessa, 1835. – 87 p.
41. Catalogue des livres anglais, qui se trouvent à la librairie française, italienne et anglaise de D. Mieville, à Odessa. – [Odessa], 1837. – 20 p.
42. Catalogue des livres du cabinet de lecture de D. Mieville libraire à Odessa. – [Odessa], 1835. – 50 p.

43. Librairie de D. Mieville, à Odessa. Catalogue des livres en Éditions de Bruxelles. – [Odessa], 1837. – 13 p.
44. Librairie de D. Mieville à Odessa et à Simphéropol. Catalogue de livres d'histoire, mémoires, théâtre, poésies, mélanges, belles-lettres, romans, etc.etc. – Moscou, 1835. – 41 p.
45. Librarie de J<sup>b</sup> Sauron. Catalogue des livres à la lecture. – Odessa, 1833. – 53 p.
46. Courrier de la Nouvelle Russie. – 1831. – 6/18 février (№ 11).
47. Courrierr de la Nouvelle Russie. – 18/30 août (№ 66).
48. *Herlihy P.* Odessa : A History, 1794-1914 / P. Herlihy. – Cambridge ( Mass.), 1986. – 411, [1] p.

Поступила 11.11. 2011

**О. В. Полевщикова,**

кандидат історичних наук,  
зав. відділом рідкісних книг та рукописів Наукової бібліотеки  
Одеського національного університету імені І. І. Мечникова  
вул. Преображенська, 24, м. Одеса, 65082, Україна  
тел. (042) 347789

**ФРАНЦУЗИ У КНИЖНІЙ ТОРГІВЛІ В ОДЕСІ  
У ПЕРШІЙ ПОЛОВИНІ ХІХ СТ.  
(ЗА МАТЕРІАЛАМИ КНИГОТОРГОВИХ КАТАЛОГІВ)**

**Резюме**

Стаття написана за матеріалами книготоргових каталогів книгарень вихідців із Франції та Швейцарії, що облаштувалися в Одесі (1833-1837). Каталоги розглядаються як важливе джерело для відтворення репертуару пропонованих читачам видань та особливостей книготоргової практики в першій половині ХІХ ст.

**Ключові слова:** книжна торгівля, книгарні, Одеса, книготоргові каталоги, О. Сорон, Д. Мієвіль.

**E. V. Polevshchikova,**

Cand.Sc (History),  
Chief of the Department of Rare books and Manuscripts  
Scientific Library of the  
Odessa I. I. Mechnikov National University  
24, Preobrazhenskaya St., Odessa, 65082, Ukraine  
Tel. (042) 347789

**THE FRENCH IN THE BOOKTRADE OF ODESSA IN THE FIRST  
HALF OF THE 19<sup>TH</sup> CENTURY (ON THE MATERIALS  
OF BOOKSELLING CATALOGUES)**

**Summary**

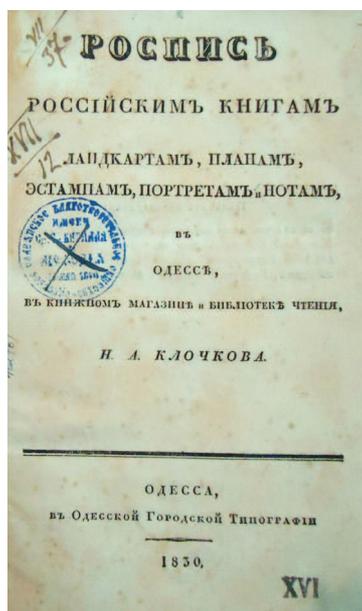
The article is based on the materials of the bookselling catalogues published in 1833-1837 by booksellers of French and Swiss descent settled down in Odessa. The catalogues are regarded as an important source of information which can be used to reconstruct the book repertoire offered to the reading audience as well as to study special features of book trade in Odessa in the first half of the 19<sup>th</sup> century.

**Key words:** book trade, bookshops, Odessa, bookselling catalogues, J. Sauron, D. Mieville.

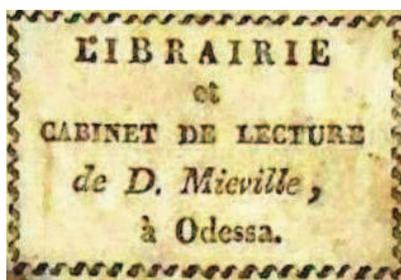
### Иллюстрации



Ил. 1. Счет «Магазина новинок» И. Рубо (ГАОО, ф. 627, оп. 1, № , л. 72).



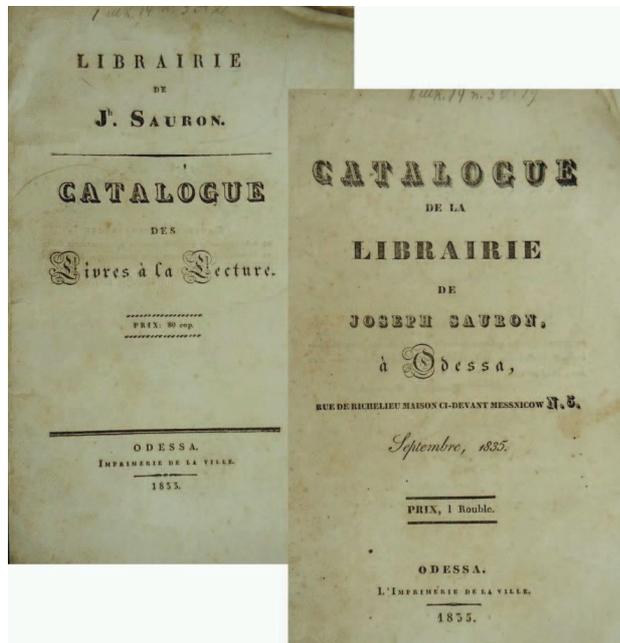
Ил. 2. Роспись российским книгам ... в Одессе, в книжном магазине и библиотеке чтения Н. А. Клочкова (Одесса, 1830). Титульный лист.



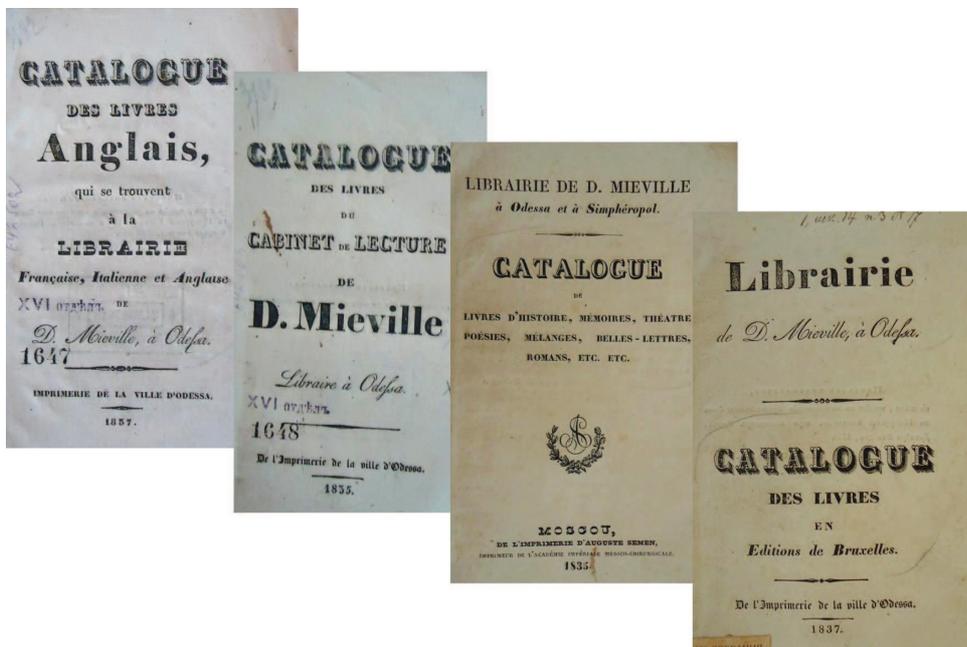
Ил. 3. Книготорговые ярлыки Д. Миевиля.



Ил. 4. Штампы книжного магазина Сорона.



Ил. 5. Книготорговые каталоги О. Сорона.



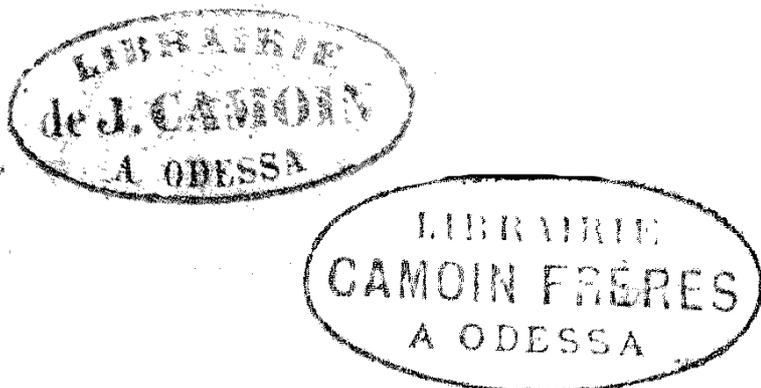
Ил. 6. Книготорговые каталоги Д. Миевилля.

— 50 —		— 51 —	
	historiques; par le Baron de Lamothé-Langon, 4 vol. in-12. 15 rbl.		mœurs du XIXe siècle, par Mr. Arthaud, 4 vol. in-12, 12 rbl.
419	JEAN SBOGAR, par Charles Nodier, 1 vol. in-18. 5 rbl.	451	JULIA ou les Souterrains du château de Nazini, par Anne Radcliffe, 2 vol. in-12. 7 rbl.
420	JEANNE DE FRANCE, par Mme de Genlis, 2 vol. in-12. 8 rbl.	452	JULIE, ou la nouvelle Héloïse, par J. Jacques Rousseau, 4 vol. in-18. 6 rbl.
421	— MAILLOTE, ou l'héroïne Cilloise, roman historique, par Defauconpret, 3 vol. in-12. 11 rbl.	453	ILE (l') inconnue, ou Mémoires du Chevalier de Gustin, publiés par Grives, 4 vol. in-12. 10 rbl.
422	JÉRUSALEM DÉLIVRÉE (la), trad. de l'italien, revue, corrigée et enrichie de la vie du Jasse, 2 vol. in-18. 8 rbl.	454	INES DE CASTRO et la mort de Pline l'ancien, nouvelle historique, par Mme de Genlis, 1 vol. in-12. 5 rbl.
423	JEUNE INCENDIAIRE (la), ou la Fille du proscrit, par B. Hadot, 4 vol. in-12. 14 rbl.	455	INFLUENCE (de l') des Femmes sur les mœurs et les destinées des Nations, sur leurs familles et la société, et de l'influence des mœurs sur le bonheur de la vie, par Mme F. de Mongellaz 2e édit., augmentée d'une notice sur l'auteur et de deux jolies gravures, d'après le dessin de Déveria, 2 vol. in-8. 1831. 22 rbl.
424	JEUNES FEMMES (les) par Bouilly, 2 vol. in-12. fig. 12 rbl.	456	— (de l') des Femmes sur la littérature, par Mme de Genlis, 2 vol. in-12. 8 rbl.
425	JOHN DOE, ou le Chef des Rebelles, roman irlandais, par Mr. Banini; trad. de l'anglais; par Defauconpret, 2 vol. in-12. 7 rbl.	457	IPSIBOE, par d'Arincourt, 2 vol. in-12. 7 rbl.
426	JOLIE FILLE (la) de Perth, ou le Jour de Saint Valentin, par Sir Walter Scott, 4 vol. in-12. 18 rbl.	458	ISABELLE DE POLOGNE, par B. Hadot, 2 vol. in-12. 7 rbl.
427	JOURNAL DES CONNAISSANCES USUELLES et pratiques, ou Recueil des notions immédiatement utiles aux besoins et jouissances de toutes les classes de la société et mises à la portée de toutes les intelligences.	459	ISAUURINE et JOHN POHL ou les Révolutions du Château de Git-au-Diable, par M. Victor Ducange, 4 vol. in-12. 16 rbl.
	COLLABORATEURS PRINCIPAUX: MM. Darcet, Ch. Dupin de l'Institut, Francoeur, Payen, le Comte de Lasteyrie, Chevalier Lenormand, professeurs de Technologie; Aristide Vincent, architecte; Gottereau, professeur agrégé à la faculté de médecine; Vasseur de Cagnon, Clairat, Gillet de Grandmont, docteur médecin, secrétaire général de la Faculté de Médecine pratique. Publié par MM. Gilles de Grandmont et le Comte de Lasteyrie (8 années) de 1825 à 1832. in-8. 155 rbl.	460	ISMAL-BEN-KAISAR, ou la Découverte du nouveau monde, roman historique, par M. Ferdinand Denis auteur des Scènes de la nature des tropiques etc. d'André le Voyageur etc. 2e édit. 5 vol. in-12. 1829. 15 rbl.
428	— d'une expédition entreprise dans le but d'explorer le cours et l'embouchure du Niger, ou Relation d'un voyage sur cette rivière depuis Yaouri jusqu'à son embouchure; par Richard et John Lauder, trad. de l'anglais, par Mme Louise Sw. Belloc, 5 vol. in-8. 1832. 50 rbl.	441	ISMALIE, ou la Mort et l'amour, par Mr. le Vicomte d'Arincourt, 2 vol. in-12. 5 rbl.
429	JUIF (le), tableau de mœurs allemandes, pendant le 15e siècle, par Spindler, 5 vol. in-12. 18 rbl.	442	ITALIEN (l'), ou le Confessionnal des pénitents noirs, par A. Radcliffe, 4 vol. in-18. 10 rbl.
430	JULES, ou l'Enfant adultérin, roman historique et de	443	ITINÉRAIRE de Paris à Jérusalem et de Jérusalem à Paris, par Mr. le Vicomte de Chateaubriand, 5 vol. in-16. 11 rbl.
		444	IWAN WIIIGHINE, ou le Gil-blas Russe, par Thadée de Bulgarine, trad. par Ferry de Pigny, 4 vol. in-12. 1829. 16 rbl.
		445	LAI (le) du dernier Ménestrel et le Lord des Iles, par Sir Walter Scott, 2 vol. in-12. 7 rbl.
		446	LAIRDS de Grippy, ou le Domaine substitué, par Defauconpret, 4 vol. in-12. 15 rbl.
		447	LAITIÈRE (la) de Montfermeil, par Ch. P. de Kock, 5 vol. in-12. 18 rbl.

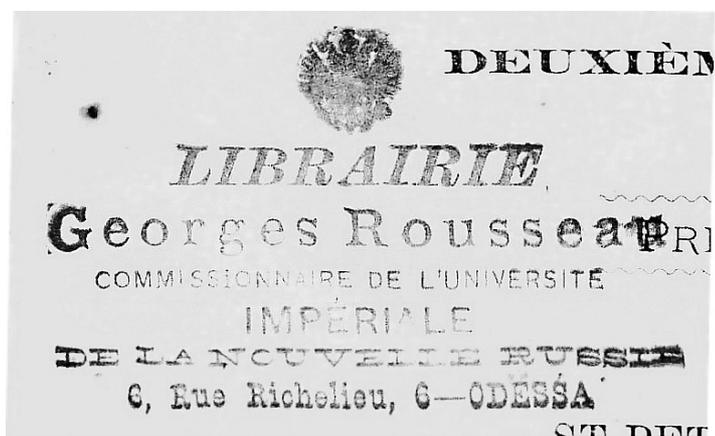
Ил. 7. Книжный магазин Жозефа Сорона. Каталог книг для чтения (Одесса, 1833). Страница из каталога.



Ил. 8. Книготорговый ярлык Ж. Камозна.



Ил. 9. Штатпы книжного магазина Ж. Камозна.



Ил. 10. Штатпы книжного магазина Ж. Руссо.